



TULISAN Jawi pada pendapat Yamamoto harus diperkenalkan bagi menarik minat golongan muda.



YAMAMOTO (kanan) bersama keluarga angkatnya, famili Awang Awang Pui (dua dari kanan) di Membakut, Sabah.

kebudayaan dalam masyarakat seperti bahasa, makanan, pakaian, cara hidup dan lain-lain," jelas Yamamoto.

Akunya lagi, ussar budaya diwarisi daripada asal-usul tamadun masing-masing, seperti cara hidup orang Melayu dipengaruhi oleh cara hidup wilayah Arab, orang Cina dari negara China dan orang India dari negara India. Namun begitu, setiap kaum tidak hanya mempunyai asalan di wilayah-wilayah tersebut, tetapi menyesuaikan dengan keadaan tempatan.

Karya-karya sastra tulisan anak tempatan seperti K. Bali dan Anil Jaya juga menjadi rujukan tambahan kepada Yamamoto yang dianggapnya berjaya membawa mesej perpaduan kesepuluh hidup masyarakat majmuk.

"Mengambil contoh tulisan-tulisan Anil Jaya yang banyak mengutarakan persoalan mengenai pertembungan hidup yang berbeza pengiraan kepercayaan di Sabah. Ia tidak diiktiraf dengan pengiraan atau pertengkaran, malah pendakuknya sepakat hidup secara aman," jelas Yamamoto.

Dia kini dalam usaha untuk men-

terjemahkan majalah Qalam kebaruan tahun 1950-an hingga 1960-an kepada tulisan rumi. Projek itu diusahakan sejak dua tahun bersama Pajar Baki Media yang berpusat di Kuala Lumpur.

"In mengambili nusa panjang kerana tulisan Jawi yang digunakan menggunakan bahasa lama. Oleh demikian saya menyediakan bantuan daripada Klasika Media untuk proses transliterasi. Soalnya ini hampir separuh daripada 10,000 muka surat telah diterjemahkan," ujarnya.

Menurut Yamamoto, majalah Qalam dipilih kerana tengah masa pertelingkahan politik yang meragukan semangat nasionalisme yang tinggi di Semenanjung Malaysia.

Berajar membaca Jawi

Klasika Media merupakan sebuah kegiatan perniagaan yang berasaskan penyelidikan dan penerbitan khazanah khazanah dalam bidang Jawi.

Walaupun belum berapi mahir dalam menuliskan Jawi, Yamamoto boleh membaca Jawa dengan baik hasil pembelajaran sendiri.

"Saya belajar membaca Jawi berdasarkan buku-buku seperti Rujukan Tulisan Jawi terbitan Pajar Baki tahun 1977 dan juga buku-buku tulisan pendeta Zaba," kata Yamamoto. Dia berpendapat tulisan Jawi perlu diperkenalkan supaya golongan muda mudah mendaki warisan berbangsa tersebut.

"Di negara Jepun sendiri, jelannya, beberapa akaun klasik sudah dimajukan kerana tidak lagi dapat difahami oleh generasi muda," jelas Yamamoto.

Dia berpendapat bahawa ramai yang menganggap asalan pemodenan itu sebagai satu kecundang kerana tidak mengikut asalan asal atau tulen.

"Saya melihat bahasa Melayu semakin berkembang dan selari dengan arus modernisasi. Penerapan bahasa-bahasa luar perlu dilihat sebagai satu proses perkembangan linguistik yang positif untuk kelangsungannya," ujar Yamamoto mengulas survival bahasa Melayu dan tulisan Jawi dalam kemajuan dunia moden.

Name: Yamamoto Hanyuki
Umur: 46
Asal: Chiba, Jepun
Kerjaya: Penjurang di Universiti Kyoto

■ Yamamoto ialah carta dengan budaya dan bahasa Melayu selepas mengikuti program pertukaran pelajar ketika berusia 17 tahun.

■ Keluarganya anggotanya yang berketurunan Sabu dan Nippon yang banyak membina hubungan dengan budaya Melayu.

■ Isterinya pernah bertugas sebagai guru bahasa Jepun di korpus Polaris Pusat Pendidikan Khas Tebuka ke Jepun (PPK TJ), Universiti Sains Malaysia (USM).

■ Kertanegara buku dan teres yang dibuat oleh Yamamoto berteraskan sejarah peradaban di Asia Tenggara.

■ Anggota keluarga buku Jawi dan belajar sendiri ketika berada di Sabah.

■ Yamamoto menjadi salah seorang tenaga pengajar bahasa Melayu dan tulisan Jawi di Universiti Kyoto yang disertai ramai hujah orang.

■ Dia kini dibantu oleh Fandi Mohamed atau seorang guru bahasa Melayu di Tokyo University of Foreign Studies (TUFS).

■ Majalah Qalam yang telah diterjemahkan akan dimuatkan ke dalam portal majalah CIES, Universiti Kyoto.

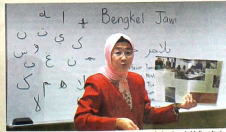
Memelihara survival tulisan Jawi

PENYIARAN agama Islam ke tanah Melayu banyak membantu kewujudan tulisan Jawi yang digunakan dalam struktur pemerintahan dan pemerintahan Raja-Raja Melayu.

"Tulisan Jawi Kuno memang sudah wujud sebelum kemunculan Islam. Apabila kedatangan para ulama, mereka mula memperkenalkan tulisan Arab kepada penduduk setempat," ujar Ketan Jabatan Sejarah, Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Malaya, Dr. Arbiyah Mohd Nor ketika ditemui Kosmo! usai acara Kajian Manuskrip Jawi di Universiti Teknologi Malaysia (UTM), Kuala Lumpur baru-baru ini.

Tambahan, tulisan Jawi lebih dekat dengan orang Melayu kerana ia menggunakan aksara-bahasa seperti yang digunakan dalam kitab suci Al-Quran. Bagi masyarakat yang berbilang bahasa Melayu, beberapa huruf bahasa ditamabkan seperti 'Pa' dan 'Nga' yang sering digunakan dalam percakapan sehari-hari.

Tulisan Jawi amat penting kepada orang Melayu yang pada ketika ini baru memulakan Islam. Oleh dengan demikian, banyak kitab-kitab agama ditulis dalam



FARIDAH ialah guru bahasa Melayu di TUFS sering mengajar bengkel tulisan Jawi di Universiti Kyoto.

Jawi untuk memberi kefahaman agama kepada mereka," jelas Arbiyah.

Dalam pada itu, Arbiyah berpendapat, tulisan Jawi bakal mengalami kemerosotan dan kepupusan seperti tulisan Sunkir jika tidak usaha untuk memelihara.

"Penyusunan seminar-seminar atau aktiviti di semua peringkat dapat membantu memartabatkan tulisan Jawi da-

ri pada terus tegakkan," ujarnya.

Menurut Felo Kanan, Institut Kefahaman Islam Malaysia (IKIM), Dr. Mohd. Farid Mohd. Shohran, tulisan Jawi menghadapi kemerosotan untuk berkeseluruhan kerana kurangnya bahan-bahan rujukan dan bahan untuk generasi baharu.

"Walaupun ia tidak diajar di sekolah-sekolah rendah dan menengah, pe-

lajar masih tidak dapat meneruskan pembelajaran dan kelesnaran kerana tidak banyak buku-buku dalam tulisan Jawi diterbitkan," ujar Mohd. Farid ketika ditemui Kosmo! dalam acara sama.

Nuclah-muclah tulisan Jawi yang terlewat pada hari ini lebih kepada penertiban beriklat seperti siap-siap surat-keluar Chusok atau buku-buku untuk pembelajaran di sekolah.

"Selain itu, kitab-kitab lama tidak lagi dapat dibaca oleh pelajar kerana perbezaan bahasa dan cara penulisan yang tidak sama dengan pembelajaran di sekolah.

Selain itu, usaha untuk mengatasi masalah ini, ujar Mohd. Farid adalah dengan menubuhkan karya diwujudkan itu rani day-Jawi. Melalui karya ini, pelajar akan lebih memahami jika terdapat kekeliruan dalam pembelajaran buku tersebut.

Pada masa sama, perlu diwujudkan satu standard penulisan Jawi yang tidak menjejaskan pengiraan nombor Jawa klasik kerana kebanyakan nombor Jawa klasik kerana itu berasal dari buku-buku lama.

"Mojadi satu kerangka kepada generasi muda apabila tidak dapat memahaminya penting daripada penubuhan karya. Satu penyusunan perlu dilakukan agar ia tidak terus hilang," ujar Mohd. Farid.

ARBATYAH